

# **HAMRON**

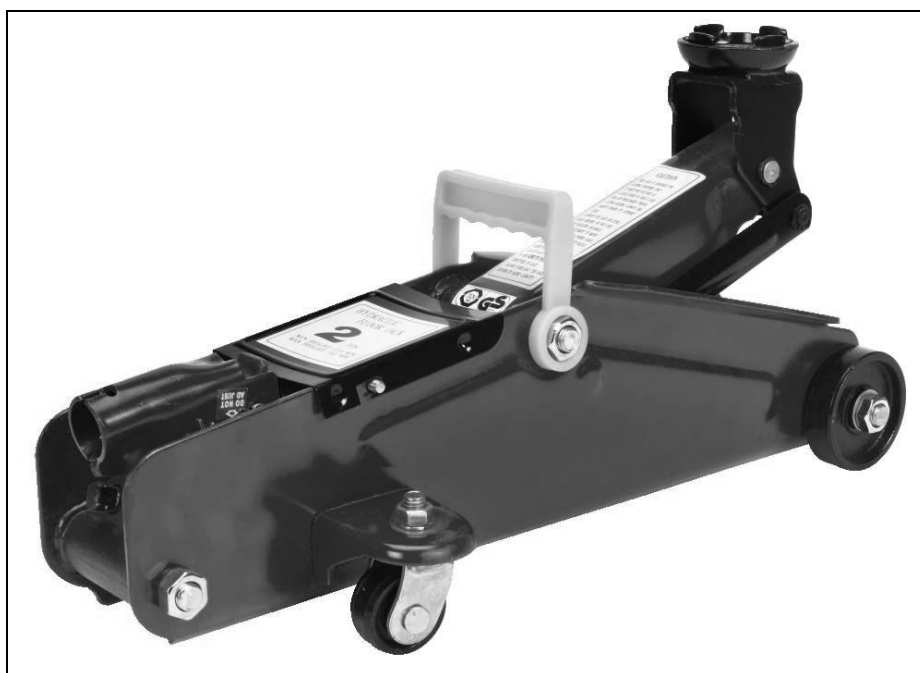
**Bruksanvisning för domkraft**

**Bruksanvisning for jekk**

**Instrukcja obsługi podnośnika**

**Operating Instructions for Jack**

**601-029**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Installation instructions in original

## SÄKERHETSANVISNINGAR

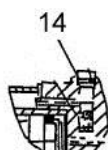
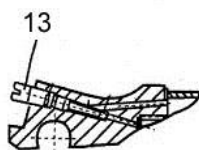
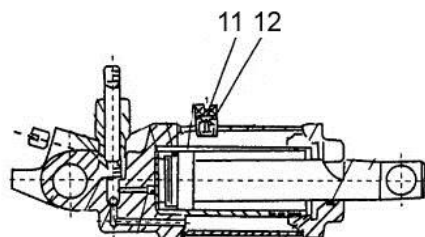
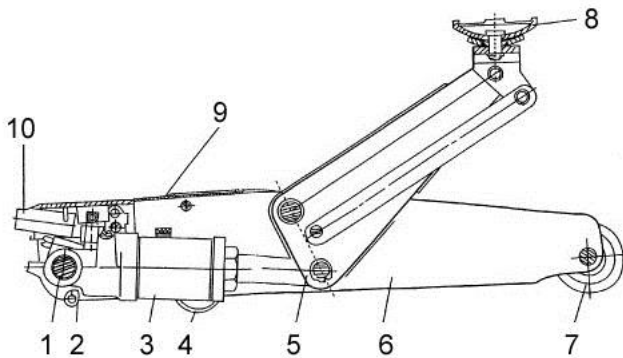
### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Läs denna bruksanvisning noga innan domkraften används.
- Låt ej barn leka med eller använda domkraften.
- Domkraften får ej ändras eller modifieras.
- Använd endast original reservdelar. Reservdelar får ej repareras.
- Håll arbetsområdet rent.
- Låt inga obehöriga komma innanför arbetsområdet under arbete.
- Denna domkraft är endast avsedd för lyftning. Den får aldrig användas som stöd under längre period.
- Använd alltid pallbockar efter upplyftning.
- Använd aldrig domkraften eller pallbockar på lutande eller mjukt underlag.
- Domkraften får endast användas på betongunderlag eller hårt asfaltunderlag.
- Försök aldrig flytta domkraften då den är belastad.
- Försök aldrig justera domkraftens säkerhetsventil. Sådana justeringar får endast utföras av JULA.
- Ingen person eller kroppsdel får befinna sig under upplyft last.
- Domkraften får aldrig ändras eller modifieras.
- Överbelasta aldrig domkraften.
- Domkraften är avsedd för lyftning av fordon mm i garage och i mindre verkstäder. Domkraften är inte avsedd att användas utomhus.

## TEKNISKA DATA

Min höjd	135 mm
Max höjd	330 mm
Lyftkraft	max 2 ton

## BESKRIVNING



1. Spindel
2. Fjäder
3. Hydraulenhet
4. Hjul
5. Lyftarm
6. Sidostycke
7. Framhjul
8. Lyftplatta
9. Skyddsplåt
10. Handtagsfäste
11. Ventilplugg
12. O-ring för ventilplugg
13. Returventil (för att släppa ner domkraften)
14. Säkerhetsventil

## MONTERING

Domkraften levereras med handtaget demonterat och med olja i hydraulsystemet. Hydraulsystemet är även avtätat med en plugg som skall öppnas.

lordningställ domkraften på följande sätt:

1. Anslut handtaget till handtagsfästet. Vrid handtaget så att dess stift låser fast i handtagsfästet.
2. Kontrollera att olja finns i tillräcklig mängd. Se "UNDERHÅLL".
3. Öppna returventilen och pumpa 6 fulla slag så att oljan rusar runt i systemet.
4. Stäng returventilen och domkraften är klar att använda.

## HANDHAVANDE

**VARNING!** Det är förbjudet att använda domkraften för att lyfta upp människor.

**VIKTIGT!** Om domkraften inte håller trycket och sänks, sluta omedelbart arbetet med den. Se till att domkraften lagas eller kasseras.

- Då domkraften inte används skall den vara i sitt nedersta läge.
- Placera alltid lasten i mitten på lyftplattan vid lyftning.
- Kontrollera att underlaget inte sviktar under lyftningen.
- Placera pallbockar under lasten omedelbart efter lyftningen.

## UNDERHÅLL

### Kontroll och påfyllning av olja

1. Placera domkraften på ett jämnt underlag.
2. Släpp ned domkraften så att den befinner sig i sitt nedersta läge.
3. Tag bort returventilen.
4. Oljenivån skall ligga i nivå med den understa delen av gängen.
5. Om olja behöver fyllas på, demontera skyddsplåten och sedan ventilationspluggen. Fyll därefter på olja.
6. Återmontera detaljerna. Kontrollera att O-ringen är intakt.
7. Om olja har fyllts på skall systemet luftas. Se nedan.

### Luftning av hydraulsystemet

1. Öppna returventilen och pumpa 6 fulla slag så att oljan rusar runt i systemet.
2. Stäng returventilen och domkraften är klar att använda.
3. Prova domkraften under belastning.

## FELSÖKNING

Domkraften sänker sig under belastning

- Smuts i returventilen. Tag bort densamma och rensa. Kontrollera därefter oljenivån och lufta.

Domkraften går inte ned fullständigt

- Kärvar i mekaniska lederna. Smörj.
- För mycket olja i hydraulsystemet. Justera oljemängden.
- Ventilpluggen är inte tillräckligt öppen. Öppna.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)

## SIKKERHETSANVISNINGER

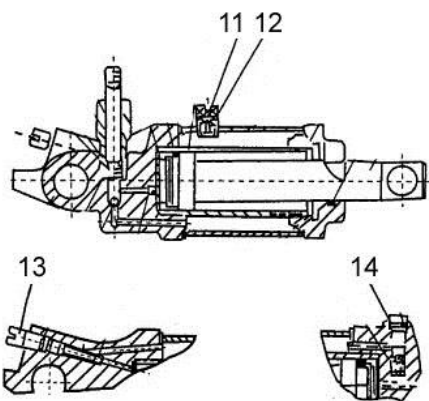
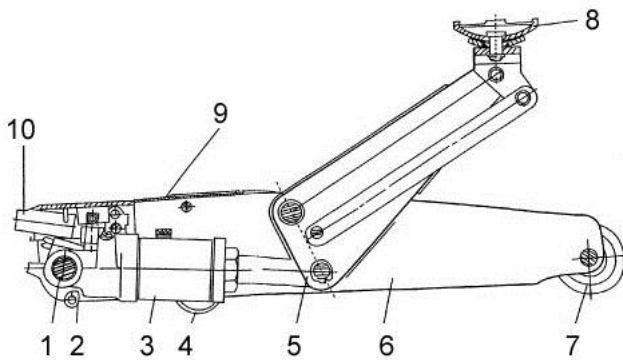
### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Les denne bruksanvisningen nøye før du tar jekken i bruk.
- La ikke barn leke med eller bruke jekken.
- Jekken må ikke endres eller modifiseres.
- Bruk un originale reservedeler. Reservedeler må ikke repareres.
- Hold arbeidsområdet rent.
- La ingen uvedkommende komme innenfor arbeidsområdet ved arbeid.
- Denne jekken er kun konstruert for løfting. Den må aldri brukes som støtte i lengre perioder.
- Bruk alltid støttebukker etter oppløfting.
- Bruk aldri jekken eller støttebukker på hellende eller ettergivende underlag.
- Jekken må kun brukes på betongunderlag eller hardt asfaltunderlag.
- Forsøk aldri å flytte jekken når den er belastet.
- Forsøk aldri å justere jekkens sikkerhetsventil. Slike justeringer må kun utføres av JULA.
- Ingen personer eller kroppsdeler må befinne seg under hevet last.
- Jekken må aldri endres eller modifiseres.
- Jekken må aldri overbelastes.
- Jekken er kun ment for løfting av kjøretøyer m.m. i garasjer og i mindre verksteder. Jekken er ikke ment for utendørs bruk.

## TEKNISKE DATA

Min. høyde	135 mm
Maks. høyde	330 mm
Løftekraft	maks. 2 tonn

## BESKRIVELSE



1. Spindel
2. Fjær
3. Hydraulikkenhet
4. Hjul
5. Løftearm
6. Sidestykke
7. Forhjul
8. Løfteplate
9. Beskyttelsesplate
10. Håndtaksfeste
11. Ventilplugg
12. O-ring for ventilplugg
13. Returventil (til å slippe ned jekken)
14. Sikkerhetsventil

## MONTERING

Jekken leveres med håndtaket demontert og med olje i hydraulikksystemet. Hydraulikksystemet er også tettet med en plugg som skal åpnes.

Gjør klar jekken på følgende måte:

1. Fest håndtaket til håndtaksfestet. Vri håndtaket slik at stiften låses fast i håndtaksfestet.
2. Kontroller at det er fylt nok olje. Se "VEDLIKEHOLD".
3. Åpne returventilen og pump 6 hele slag slik at olje strømmer rundt i systemet.
4. Steng returventilen, og jekken er klar for bruk.

## BRUK

**ADVARSEL!** Jekken må ikke brukes til å løfte mennesker.

**VIKTIGT!** Avbryt arbeidet umiddelbart hvis jekken ikke holder trykket og hevarmen senkes. Sørg for at jekken blir reparert eller kassert.

- Når jekken ikke brukes, skal den stå i sin nederste posisjon.
- Sett alltid lasten midt på løfteplaten ved løfting.
- Kontroller at underlaget ikke svikter under løftingen.
- Sett støttebukker under lasten umiddelbart etter løftingen.

## VEDLIKEHOLD

### Kontroll og påfylling av olje

1. Sett jekken på et jevnt underlag.
2. Slipp ned jekken slik at den står i sin nederste posisjon.
3. Ta bort returventilen.
4. Oljenivået skal være på nivå med den nederste delen av gjengene.
5. Hvis du må fylle på olje, demonterer du beskyttelsesplaten og deretter ventilasjonspluggen. Fyll deretter på olje.
6. Monter delene igjen. Kontroller at o-ringen er intakt.
7. Hvis du har fylt på olje, må systemet luftes. Se nedenfor.

### Lufting av hydraulikksystemet

1. Åpne returventilen og pump 6 hele slag slik at olje strømmer rundt i systemet.
2. Steng returventilen, og jekken er klar for bruk.
3. Prøv jekken under belastning.

## FEILSØKING

Jekken senker seg under belastning

- Skitt i returventilen. Demonter og rengjør den. Kontroller deretter oljenivået, og luft systemet.

Jekken går ikke helt ned

- Mekanisk treghet. Smør leddene!
- For mye olje i hydraulikksystemet. Juster oljemengden.
- Ventilpluggen er ikke helt åpen. Åpne!

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG  
[www.jula.no](http://www.jula.no)

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

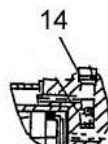
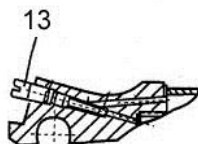
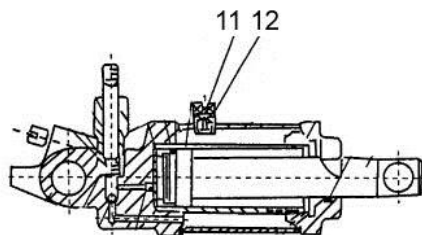
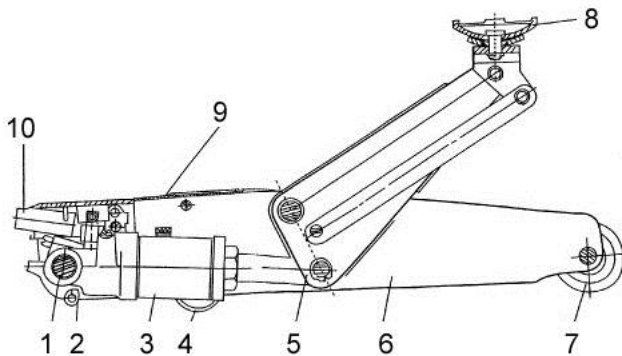
### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Przed użyciem podnośnika uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się podnośnikiem ani z niego korzystać.
- W podnośniku nie należy dokonywać żadnych zmian ani modyfikacji.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Części zamienne nie podlegają naprawie.
- Zapewnij czystość w miejscu pracy.
- Dopilnuj, aby nikt niepowołany nie pojawił się w pobliżu miejsca pracy.
- Niniejszy podnośnik przeznaczony jest wyłącznie do podnoszenia. Nie należy go używać jako podpory przez dłuższy czas.
- Po podniesieniu zawsze używaj stojaków warsztatowych.
- Nigdy nie używaj podnośnika ani stojaków warsztatowych na chwiejnym lub miękkim podłożu.
- Podnośnika można używać wyłącznie na podłożu wykonanym z betonu lub twardego asfaltu.
- Nigdy nie próbuj przesunąć obciążonego podnośnika.
- Nigdy nie próbuj regulować zaworu bezpieczeństwa podnośnika. Regulacja zaworu może być wykonana tylko przez firmę JULA.
- Pod podniesiony ładunek nie należy wchodzić ani podkładać części ciała.
- W podnośniku nie należy dokonywać żadnych zmian ani modyfikacji.
- Nie przeciążaj podnośnika.
- Podnośnik jest przeznaczony do podnoszenia pojazdów, np. w garażu lub w niewielkich warsztatach. Podnośnik jest przeznaczony do użytku wewnątrz pomieszczeń.

## DANE TECHNICZNE

Min. wysokość	135 mm
Maks. wysokość	330 mm
Siła podnoszenia	maks. 2 tony

## OPIS



1. Wrzeciono
2. Sprężyna
3. Układ hydrauliczny
4. Koło
5. Ramię podnoszące
6. Osłona boczna
7. Koło przednie
8. Talerz podnoszący
9. Blacha ochronna
10. Mocowanie uchwytu
11. Zatyczka zaworu
12. O-ring zatyczki zaworu
13. Zawór zwrotny (do opuszczania podnośnika)
14. Zawór bezpieczeństwa

## MONTAŻ

Podnośnik jest dostarczany ze zdemontowanym uchwytem i olejem w systemie hydraulicznym. System hydrauliczny jest dodatkowo zabezpieczony zatyczką, którą należy zdjąć.

Przygotuj podnośnik w następujący sposób:

1. Podłącz uchwyt do mocowania uchwyty. Przekręć uchwyt do momentu, w którym zostanie trwale przymocowany do mocowania.
2. Upewnij się, że poziom oleju jest wystarczający. Patrz „KONSERWACJA”.
3. Otwórz zawór zwrotny i wykonaj 6 pełnych ruchów pompujących, aby olej zaczął krążyć w systemie.
4. Zamknij zawór zwrotny. Podnośnik jest gotowy do pracy.

## OBSŁUGA

**OSTRZEŻENIE!** Zabronione jest używanie podnośnika do podnoszenia ludzi.

**WAŻNE!** Pracę należy niezwłocznie przerwać, jeśli podnośnik nie wytrzymuje nacisku i opada. Upewnij się, że podnośnik zostanie naprawiony lub zutylizowany.

- Nieużywany podnośnik należy przechowywać w najniższej pozycji.
- Ładunek należy zawsze umieszczać na środku talerza podnoszącego.
- Upewnij się, że podłoga jest stabilna podczas podnoszenia.
- Niezwłocznie po podniesieniu ładunku podeprzyj go za pomocą stojaków warsztatowych.

## KONSERWACJA

### Kontrola i uzupełnianie oleju

1. Ustaw podnośnik na równym podłożu.
2. Opuść podnośnik tak, aby znalazł się w najniższej pozycji.
3. Zdejmij zawór zwrotny.
4. Poziom oleju powinien znajdować się pod najniższą częścią gwintu.
5. Jeśli zachodzi konieczność uzupełnienia oleju, zdejmij blachę ochronną i zatyczkę zaworu. Następnie uzupełnij olej.
6. Załóż z powrotem wszystkie części. Upewnij się, czy o-ring jest w nienaruszonym stanie.
7. Po uzupełnieniu oleju należy odpowietrzyć system. Zobacz poniżej.

### Odpowietrzanie układu hydraulicznego

1. Otwórz zawór zwrotny i wykonaj 6 pełnych ruchów pompujących, aby olej zaczął krążyć w systemie.
2. Zamknij zawór zwrotny. Podnośnik jest gotowy do pracy.
3. Sprawdź pracę podnośnika pod obciążeniem.

## WYKRYWANIE USTEREK

Podnośnik opuszcza się pod naporem ciężaru

- Zanieczyszczony zawór zwrotny. Wyjmij zawór i wyczyść go. Następnie sprawdź poziom oleju i odpowietrz system.

Podnośnik nie opuszcza się do końca

- Tarcie w częściach mechanicznych. Przesmaruj.
- Za dużo oleju w systemie hydraulicznym. Skoryguj poziom oleju.
- Zatyczka zaworu nie jest wystarczająco otwarta. Otwórz zatyczkę zaworu.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie problemów skontaktuj się telefonicznie z działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
www.jula.pl

**SAFETY INSTRUCTIONS**

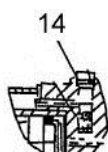
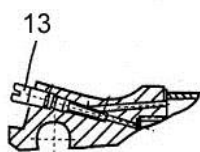
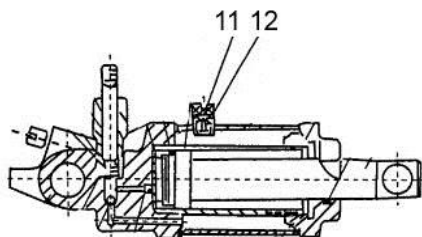
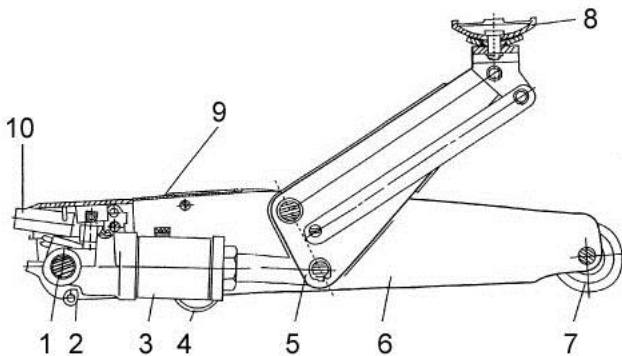
**Read these instructions carefully before use!**

- Read these instructions carefully before using the jack.
- Do not allow children to play with or use the jack.
- The jack must not be changed or modified.
- Use only original spare parts. Spare parts must not be repaired.
- Keep the work area clean.
- Do not allow unauthorised persons to access the work area while working.
- This jack is only intended for lifting. It must never be used as a support for longer periods of time.
- Always use blocks to support the item when in raised position.
- Never use the jack or blocks on a slope or soft surfaces.
- The jack must only be used on a concrete floor or a hard, asphalt surface.
- Never attempt to move the jack when it is holding a load.
- Never attempt to adjust the pressure relief valve on the jack. Such adjustments must only be carried out by JULA.
- Do not place any part of your body or allow other people to get under a raised vehicle.
- The jack must never be changed or modified.
- Never overload the jack.
- The jack is designed for lifting vehicles in garages and small workshops. The jack is not designed for outdoor use.

**TECHNICAL DATA**

Min. height	135 mm
Max. height	330 mm
Lifting power	max. 2 tonnes

**DESCRIPTION**



1. Spindle
2. Spring
3. Hydraulic unit
4. Wheels
5. Lifting arm
6. Side piece
7. Front wheel
8. Lifting plate
9. Cover plate
10. Handle mount
11. Valve plug
12. Valve plug O-ring
13. Release valve (to lower the jack)
14. Pressure relief valve

## ASSEMBLY

The handle on your new jack is not factory-assembled. The hydraulic system is factory-filled with oil. The hydraulic system is also sealed with a plug which must be opened.

To assemble the jack:

1. Attach the handle to the handle mount. Rotate the handle until the pin locks into the mount.
2. Check that there is sufficient oil. See "MAINTENANCE".
3. Open the release valve and pump the handle fully 6 times so that the oil circulates in the system.
4. Close the release valve and the jack is now ready to use.

## OPERATION

**WARNING!** It is prohibited to use the jack to lift up persons.

**IMPORTANT!** If the jack does not maintain the pressure and sinks, stop working with it immediately. Make sure that the jack is repaired, or scrapped.

- When the jack is not being used it should be in its lowest position.
- Always place the load in the centre of the lifting plate when lifting.
- Check that the ground does not sag during lifting.
- Place blocks underneath the load immediately after lifting.

## MAINTENANCE

### Inspecting and filling with oil

1. Place the jack on a level surface.
2. Lower the jack to its lowest position.
3. Remove the release valve.
4. The oil must be level with the lowest part of the thread.
5. If more oil is needed, remove the cover plate and then the ventilation plug. Then fill with oil.
6. Refit the parts. Check that the O-ring is intact.
7. Bleed the system after topping up with oil. See below.

### Bleeding the hydraulic system

1. Open the release valve and pump the handle fully 6 times so that the oil circulates in the system.
2. Close the release valve and the jack is now ready to use.
3. Test the jack with a load.

## TROUBLESHOOTING

Jack lowers under load

- Dirt in the release valve. Remove and clean. Then check the oil level and bleed.

Jack does not lower all the way

- Mechanical joints binding. Lubricate.
- Too much oil in the hydraulic system. Adjust the amount of oil.
- The valve plug is not open enough. Open.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)



**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF SAMSVARSERKLÆRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



**Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN**

certify that the design and manufacturing of this product  
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt  
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet  
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**JACK / DOMKRAFT**

**JEKK / PODNOŚNIK**

**TH22007 Capacity 2000kg**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

**601-029**

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC  
EN 1494:2000+A1**

This product was CE marked in year -11

Name and address of the person authorised to compile the technical file: Jonas Backstad  
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2011-06-20

**Tobias Hammer**  
PRODUCT MANAGER